

מדר
יקי לצון
לראש השנה

ROSH HASHANA

SEDER

5785 : 2024



KIDUSH

[ON SHABAT:]

[THE SIXTH DAY:]

AND THE HEAVENS AND THE EARTH AND ALL THAT FILLED THEM WERE COMPLETE.
AND ON THE SEVENTH DAY GOD COMPLETED THE WORK THEY PERFORMED, AND THEY
CEASED ON THE SEVENTH DAY FROM ALL THE WORK THEY HAD DONE. AND GOD
BLESSED THE SEVENTH DAY AND THEY SANCTIFIED IT, FOR THEN THEY REFRAINED
FROM ALL THEIR WORK, FROM THE ACT OF CREATION THAT GOD HAD PERFORMED.]

ON THE DAY OF YOUR REJOICING, AND ON YOUR FESTIVALS, AND ON YOUR
NEW MOONS, YOU SHALL BLOW WITH TRUMPETS FOR YOUR BURNT OFFERINGS
AND YOUR PEACE OFFERINGS; AND THEY SHALL BE FOR YOU AS A REMEMBRANCE
BEFORE YOUR GOD; I AM ADONAI, YOUR GOD.

קידוש

[שבת]
יֹזֵם הַשָּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צָבָאָם:
וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, מַלְאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת^{ביום} הַשְּׁבִיעִי, מִכָּל-מַלְאכְתּוֹ אֲשֶׁר:
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי, וַיְקַדְּשֵׁהוּ:
אֲתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכָל-מַלְאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת. [וּבַיּוֹם שִׁמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם, וּבְרָאשֵׁיכֶם,
וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת, עַל עַלְתֵיכֶם, וְעַל
זְבֹחֵי שְׁלָמֵיכֶם, וְקִיּוֹ לָכֶם, לְזִכְרוֹן, לִפְנֵי
אֱלֹהֵיכֶם, אֲנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:]

[SHABAT:]

[YOM HASHISHI: VAYEHULU HASHAMAYIM VE-HA-ARETS VE'HOI TSEVAAM
VAYEHAL ELOHIM BAYOM HASHEVI'I MELAHTO ASHER 'ASA, VAYISHBOT BAYOM
HASHEVI'I MELAHTO ASHER 'ASA. VAYEVAREH ELOHIM ET-YOM HASHEVI'I,
VAYEKADESH OTO, KI VO SHAVAT MIKOL-MELAHTO ASHER-BARA
ELOHIM LA'ASOT.]

UVEYOM SHIMHATEHEM UVE MO'ADEYHEM, UVERASHEY HADESHEYHEM,
UTEKA' TEM BAHATSOTSEROT, 'AL ZIVEHEY SHALEMEHEM, VE'YAYU LAHEM
LEZIKARON, LIFNEY ELOHEHEM ANI ADONAI ELOHEHEM.

YOUR ATTENTION: TO LIFE!

BLESSED ARE YOU, ADONAY, OUR GOD, SOVEREIGN OF THE UNIVERSE, WHO CREATES THE FRUIT OF THE VINE.

BLESSED ARE YOU, ADONAY, OUR GOD, SOVEREIGN OF THE UNIVERSE, WHO HAS CHOSEN US ALONGSIDE ALL PEOPLES AND TONGUES, AND SANCTIFIED US WITH THEIR COMMANDMENTS. AND YOU GAVE TO US, ADONAY, OUR GOD, - WITH LOVE, - [THIS DAY OF SHABAT AND] THIS DAY OF REMEMBRANCE, THIS FESTIVAL DAY OF HOLY GATHERING, [A REMEMBRANCE OF THE SHOFAR BLAST] A DAY OF THE SHOFAR BLAST - WITH LOVE - A HOLY CONVOCATION, A REMEMBRANCE OF THE EXODUS FROM EGYPT. AND YOUR WORD, OUR SOVEREIGN, IS TRUE AND EVERLASTING.

BLESSED ARE YOU, ADONAY, ~~KING~~ OVER THE WHOLE EARTH, WHO SANCTIFIES [THE SHABAT AND] THE PEOPLES AND THE DAY OF REMEMBRANCE.

ברוך אתה, יי, אלהינו מלך העולם,
שהתנו, וקיימנו, וקיימנו, לזמן הזה.

BARUH ATA, ADONAY, ELOENU MELEH HA'OLAM, SHE EHIYANU, VEKIYEMANU, VEHIYANU, LAZEMAN HAZE.

BLESSED ARE YOU, ADONAY, OUR GOD, SOVEREIGN OF THE UNIVERSE, WHO HAS GRANTED US LIFE, AND HAS SUSTAINED US, AND BROUGHT US TO THIS SEASON

סבדי מרגן,
לחיים!

ברוך אתה ה' אלהינו מלך העולם
ביום פרי הגפן.

ברוך אתה, יי, אלהינו מלך העולם,
אשר בחר בנו עם כל-עם, וקיימנו עם
כל-לשון, וקיימנו במצותיו. וקיימנו-לנו,
יי אלהינו, באהבה את- [יום השבת הזה ואת-]
יום הזכרון הזה, את- יום טוב מקרא קדש הזה,
[זכרון תרועה,] יום קדושה, באהבה, מקרא
קדש, וזכר ליציאת מצרים: וקיימנו את
וקיים לעד: ברוך אתה, יי, מלך על-כל-הארץ
מקדש [השבת] קדש יום הזכרון.

SAVRI MARANAN: LEHAYIM!

BARUH ATA ADONAY, ELOENU, MELEH HA'OLAM, BOREY PERI HA-GEFEN.

BARUH ATA ADONAY, ELOENU MELEH HA'OLAM, ASHER BAHAR BANU 'IM KOL-'AM

VE ROMEMANU 'IM KOL-LASHON, VEKIDESHANU BEMITSVOTAV, VETITEN-LANU

ADONAY ELOENU, BEAHAVA, ET-[YOM HASHABAT HAZE VE-ET-] YOM HAZIKARON

HAZE, ET-YOM TOV MIKRA KODESH HAZE, [ZIKARON TERU'A] YOM TERU'A,

BEAHAVA, MIKRA KODESH, ZEHER LITSIYAT MITSRAYIM: UDEVAREHA, MALKENU,

EMET VEKAYAM LA'AD: BARUH ATA, ADONAY, ELOENU MELEH

'AL KOL-

HA-ARETS MEKADESH [HASHABAT VE] HA-'AMIM VEYOM HAZIKARON.

HANDWASHING

BLESSED ARE YOU, ADONAI, OUR GOD, SOVEREIGN OF THE
UNIVERSE, WHO SANCTIFIED US WITH YOUR COMMANDMENTS
AND COMMANDED US REGARDING HAND-WASHING.

BLESSING OVER BREAD

BLESSED ARE YOU, GOD, SPIRIT OF THE UNIVERSE,
WHO BRINGS FORTH BREAD FROM THE EARTH.

על נטילת ידים

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל
נְטִילַת יָדַיִם.

BARUH ATA ADONAI, ELO-ENU MELEH HA-OLAM, ASHER KIDESHANU
BEMITSVOTAV VETSIVANU AL NETILAT YADAYIM.

המנוח יא

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמּוֹצֵא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

BARUH ATA ADONAI, ELO-ENU MELEH HA-OLAM,
HAMOTSI LEHEM MIN HA-ARETS.

APPLES (IN HONEY)

MANSANA (KON MIEL)

מנסנה (קון מיל)

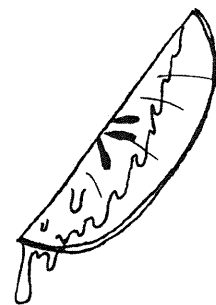
MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI, OUR GOD, GOD OF OUR ANCESTORS, TO RENEW FOR US A GOOD AND SWEET YEAR, FROM THE BEGINNING OF THE YEAR TO THE END OF THE YEAR.

SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, ADONAI, MUESTRO DYO I DYO DE MUESTRES PADRES I MADRES, KE SE RENOVE SOVRE MOZOTRES ANYADA BUENA I DULSE, DE PRINSIPYO DEL ANYO I ASTA KAVO DEL ANYO.

BLESSED ARE YOU, ADONAI, OUR GOD, SPIRIT/SOVEREIGN OF THE UNIVERSE, CREATOR OF THE FRUIT OF THE TREE.

תפוח (צדכ)

TAPUAH (BE-DVASH)



יְהי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שֶׁתְּתַחַדֵּשׁ עָלֵינוּ
שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה, מֵרֵשִׁית הַשָּׁנָה
עַד אַחֲרִית הַשָּׁנָה.

YEHI RATSON MILEFANEHA ADONAI ELOHENU
VELO-EH AVOTENU VEIMOTENU, SHETITHADESH ALENU
SHANA TOVA UMTUKA, MERESHIT ASHANA VE-AD
AHARIT ASHANA.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ רִחַם אֲלֵינוּ וְעָלֵינוּ
בִּזְמַן פְּסוּלֵינוּ.

BARUH ATA ADONAI ELO-ENU RUAH/MELEH HA-OLAM
BORE PERI HA-ETS.

DATES

DATILES אלט

MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI, OUR GOD, GOD OF
OUR ANCESTORS, THAT ALL ENMITY WILL END,
AND THAT OUR ENEMIES, THOSE WHO SEEK OUT
OUR EVIL, WILL BE CONSUMED. MAY WE 'DATE'
THIS NEW YEAR WITH PEACE, HAPPINESS, AND BLESSING.

SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, ADONAI, MUESTRO
DYO I DYO DE MUESTRES MADRES I PADRES, KE SE
ATEMEN PEKADORES DE LA TIERRA I MALOS MAS NON EYOS.
KE SEA ESTA ANYADA UNA DATA DE PAS, ALEGRIYA, I
BENDISYONES.

THE WORD "YITAMU," WHICH MEANS "END," RESEMBLES
"TAMAR," THE WORD FOR DATE.

תמרִים

TEMARIM

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
וְאֲמוֹתֵינוּ, שֶׁיִּתְּמוּ מִן הָעוֹבְדֵי
וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל מִבְּקָשֵׁי רַעֲתֵינוּ.

YEHI RATSON MILEFANEHA, ADONAI, ELO·ENU VELO·EH
AVOTENU VEIMOTENU, SHEYITAMU OYEVENU VESONEHA
VEHOL MEVAKSHE RA·ATENU.

POMEGRANATE

GRANADA

גרנדה

MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI, OUR GOD, GOD OF
OUR ANCESTORS, THAT WE BE AS FULL OF GOOD
DEEDS AS A POMEGRANATE IS FULL OF SEEDS.

SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, ADONAI, MUESTRO
DYO I DYD DE MUESTRES PADRES I MADRES, KE
ESTEMOS TAN YENES DE MITSVOT COMO UNA
GRANADA ESTA YENA DE SEMIYAS.

רִימון

RIMON

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְקוֹה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֲמוֹתֵינוּ, שֶׁנִּהְיֶה מְלֵאֵי יְמוֹת
מִצְוֹת כְּרִמּוֹן.

YEHI RATSON MILEFANEHA, ADONAI, ELO·ENU
VELO·EH AVOTENU VEIMOTENU, SHENIYEH MELEIMOT
MITSVOT KA·RIMON.

LEEK

PRASA כַּלְסָא

MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI, OUR GOD, GOD OF OUR ANCESTORS, THAT OUR ENEMIES BE CUT OFF. WITHOUT ENEMIES, WE HOPE FOR BLESSINGS OF DEEP FRIENDSHIP.

SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, ADONAI, MUESTRO DYD I DYD DE MUESTRES PADRES I MADRES, KE SE TAJEN TUS ENEMIGOS I TUS ABORESYENTES I TODOS BUSHKANTES DE MUESTRO MAL. SIN ENEMIGOS, APERAMOS LAS BENDISYONES DE AMISTADES PROFUNDAS.

* THE ARAMAIC WORD FOR LEEK, "KARTI," RESEMBLES THE HEBREW WORD "YIKARETU," "TO CUT OFF."

BLESSED ARE YOU, GOD, SPIRIT OF THE UNIVERSE, CREATOR OF THE FRUIT OF THE EARTH.

כרתי

KARTI

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵינוּ
אֲבוֹתֵנוּ וְיִמּוֹתֵנוּ, שֶׁיִּכָּרְעוּ אֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ
וְכָל-מִבְּקֵי שִׁי רַעֲתֵנוּ. בְּלִי אֹיְבִים אֲנוּ
מִקְוֵי מוֹת לְבִרְכַּת רַעוּת.

YEHI RATSON MILEFANEHA ADONAI ELDENU VELO-EH
AVOTENU VE-IMOTENU, SHEYIKARETU OYEVEHA VESONE'EHA
VEHOL MEVAKSHE RA-ATENU. BELI OYEVIM ANU MEKAVIMOT
LEBIRHAT REUT.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רוּחַ הָעוֹלָם
בּוֹרֵא פְרִי הָאָדָמָה.

BARUH ATA ADONAI ELD-ENU RUAH HAOLAM,
BORE PERI HA-ADAMA.

SPINACH ^{OR} BEETROOT
SPINAKA סבילן

MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI, OUR GOD, GOD OF OUR ANCESTORS,
THAT ALL THE ENEMIES WHO MIGHT BEAT US WILL BEAT A
RETREAT, AND WE WILL BEAT A PATH TO FREEDOM.

SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, ADONAY, MUESTRO DYD
I DYD DE MUESTRES MADRES I PADRES, KE SE APARTEN
TUS ENEMIGOS I TUS ABORESYENTES I TODOS BUSHKANTES
DE MUESTRO MAL. KE PUEAMOS BATIR MUESTRO KAMINO
A LA LIBERTAD.

סלקה
SALKA

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ, שֶׁיִּסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ
וְשֹׁנְאֵינוּ וְכָל מִבְּקָשִׁי רְעֵיתָנוּ וְשִׁנְעָמָה
חֲרוּתָנוּ.

YEHI RATSON MILEFANEHA, ADONAI, ELO-ENU, VELO-EH
AVOTENU VE-IMOTENU, SHEYISTALEKU OYEVENU
VESONENU VEHOL MEVAKSHE RAATENU VESHENITSMA
HERUTENU.

SQUASH ^{OR} PUMPKIN

KALAVASA קלואסא

MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI, OUR GOD, GOD OF OUR
ANCESTORS, TO TEAR AWAY ALL EVIL DECREES AGAINST
US, AND LET OUR MERITS BE READ BEFORE YOU.

SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, ADONAY, MUESTRO
DYO I DYD DE MUESTRES MADRES I PADRES,
KE ARAZGES MALISYA DE SENTENSYA DE MUESTRO DIN
I KE SE MELDEN DELANTRE DE TI MUESTROS ZAHİYOT.

"KERA," THE WORD FOR PUMPKIN, SOUNDS LIKE THE WORD
"KARA," WHICH, WHEN SPELLED WITH AYIN (ך) MEANS "TEAR AWAY,"
AND WHEN SPELLED WITH ALEF (א) MEANS "PROCLAIMED."

קרא

KERA

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שֶׁתִּקְרַע קוֹץ גִּזְרֵנוּ, וְיִקְרָאנוּ
לְפָנֶיךָ זְכוֹתֵינוּ.

YEHI RATSON MILEFANEHA, ADONAI, ELO-ENU
VELO-EH AVOTENU VE-IMOTENU, SHETIKRA ROA
GEZAR DINENU, VEYIKARE-U LEFANEHA ZAHİYOTENU.

BEANS
FIJONES *פִּיזְיוֹת*

MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI, OUR GOD,
GOD OF OUR ANCESTORS, THAT OUR MERITS
INCREASE.

SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, ADONAY, MUESTRO
DYO I DYD DE MUESTRES MADRES I PADRES,
KE SE MUCHIGUEN MUESTROS ZAHİYOT.

THE WORD "YIRBU," WHICH MEANS "INCREASE,"
RESEMBLES THE WORD "RUBIA."

רֹצֵן
RUBIA

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה,
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵינוּ, שֶׁיִּרְבּוּ אֲכִיּוֹתֵינוּ.

YEHI RATZON MILEFANEHA, ADONAI, ELO-ENU
VELO-EH AVOTENU VE-IMOTENU, SHEYIRBU
ZEHUYOTENU.

FISH

MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI,
OUR GOD, GOD OF OUR ANCESTORS,
THAT WE BE FERTILE AND MULTIPLY
LIKE FISH.

17
DAG

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה,
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
שֶׁנִּפְרֶה וְנִרְבֶּה כְּדָגִים.

YEHI RATSON MILEFANEHA,
ADONAI, ELO·ENU, VELO·EH AVOTENU
VE·IMOTENU, SHENIFRE VENIRBE KEDAGIM.

CARROTS

MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI,
OUR GOD, GOD OF OUR ANCESTORS,
TO DECREE UPON US GOOD DECREES
AND FAVORABLE JUDGMENT.



GEZER

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְקוֹם
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵינוּ שֶׁתִּגְזֹר עָלֵינוּ
גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת

YEHI RATSON MILEFANEHA, ADDNAI,
ELO·ENU, VELO·EH AVOTENU VE·IMOTENU
SHETIGEZOR ALENU GEZEROT TOVOT.

HEAD

KAVESA

קָבֵסָה

MAY IT BE YOUR WILL, ADONAI, OUR GOD, GOD OF
OUR ANCESTORS, THAT WE BE HEADS AND NOT TAILS,
LEADERS INSTEAD OF FOLLOWERS.

SEA VELUNTAD DELANTRE DE TI, ADONAY, MUESTRO DYO
I DYO DE MUESTRES PADRES I MADRES,
KE SEAMOS POR KAVESERA I NON POR KOLA.

רוֹשׁ

ROSH

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵנוּ וְאִמּוֹתֵנוּ,
שֶׁנִּיְהֶיּה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב.

YEHI RATSON MILEFANEHA, ADONAI, ELO-ENU,
VELO-EH AVOTENU VE-IMOTENU, SHENIYEH LEROSH
VELO LEZANAV.